

LE MADAWASKA

CINQ SOUS LE NUMERO

EDMUNDSTON, N.-B., 1 JANVIER, 1931.

HUITIEME ANNEE No. 1

BOHNE & HEUREUSE ANNEE A TOUS!

Le CONSEIL DE VILLE DONNE UN BANQUET

En l'honneur des représentants des différentes compagnies qui sont venus faire l'inspection des machines installées à la Rivière-Verte. — L'échevin Richards préside en l'absence du maire.

M. H. S. Franklyn annonce que les taux d'électricité seront probablement réduits bientôt. — L'avocat J. M. Stevens est en faveur d'un assésment plus élevé pour le maire et les échevins afin d'avoir un conseil-de-ville composé d'hommes d'affaires. — Tous les orateurs demandent une plus grande coopération chez les citoyens d'Edmundston.

(De notre envoyé spécial)
Edmundston, N. B. — Le Conseil de ville a donné un banquet au Madawaska Inn à environ quatre-vingt convives, lundi soir, en l'honneur des représentants des différentes compagnies qui sont venues examiner l'installation des machines pour le nouveau développement électrique à la Rivière-Verte.

LA MESSE DE MINUIT A EDMUNDSTON
L'église Immaculée-Conception d'Edmundston n'a pu contenir toute la foule qui se pressait pour assister à la messe de minuit cette année.

Lord Willingdon quittera Ottawa le 14 Janvier

Ottawa, 30. — S. E. le gouverneur général Lord Willingdon et la vicomtesse Willingdon quitteront la capitale le 14 janvier prochain à midi et quart, par train spécial. Ils s'embarqueront à St-Jean, Nouveau Brunswick, le 16 janvier. En route cependant, ils feront un bref arrêt à Québec. Ce sera leur dernière visite à la vieille capitale.

BELES COURSES DE CHEVAUX A ST-LEONARD

Environ 1500 personnes ont assisté aux courses sur la glace, dimanche dernier. — Le cheval de E. A. Parent reste invincible.

EN VOYAGE

L'hon. L. P. D. TILLEY, président du Conseil exécutif de la province, qui représentera le Nouveau-Brunswick dans le voyage de la Chambre de Commerce Canadienne et de l'Association des Manufacturiers en Amérique du Sud.

L'INSPECTION DE LA PATINOIRE

Une assemblée des directeurs du Bachelier Club Limited et de M. R. A. F. et de C. W. Bowlin, a été tenue mardi, en rapport avec l'inspection de la patinoire.

IL MEURT DE FROID ET DE FAIBLESSE

Un citoyen de Rivière-Blanche trouva une mort tragique à St-Honoré. — Un cas de démence.

St-Honoré, (D. N. C.) — Mercredi, le 27 décembre, un homme âgé de 70 ans, nommé M. J. D. Lavoie, est mort de froid et de faiblesse. Il avait été trouvé par un voisin qui s'était aperçu que l'homme n'était plus en état de se lever.

LA GUIGNOLEE A OBTENU UN GRAND SUCCES

Huit grosses charges de provisions et vêtements et \$195.47 en argent.

La guignolee est faite pour la première fois dans notre ville, cette année, sous les auspices des Chevaliers de Colomb et sous l'habile et enthousiaste direction de M. Hervé Proulx.

A L'HOPITAL

Le jeune enfant, fils de M. et Mme J. B. Coté de cette ville, a été sérieusement blessé lundi soir-midi en glissant sur la rue St-François.

Un jeune enfant, fils de M. et Mme J. B. Coté de cette ville, a été sérieusement blessé lundi soir-midi en glissant sur la rue St-François.

Petites Nouvelles D'un Peu Partout

SENTENCE MERITE
Dorchester, N. B. — Lionel Van-Lour, du Cap-Pé, qui a été trouvé coupable de négligence au rapport avec la mort de Mlle Helen Bro-nell tuée dans un accident d'automobile sur le chemin de Port Egan le 24 décembre, a été condamné par Son Honneur le Juge Byrne à un an de prison. La cour recommandera en même temps au Procureur-Général de ne pas accorder à Van-Lour une licence pour automobile.

LE PREMIER MINISTRE A SACKVILLE, N. B.
Sackville, N. B., 29. — Le très honorable M. R. B. Bennett, premier ministre du Canada, et son acolyte M. H. B. Bennett, ont passé la nuit à Sackville, le 29 décembre, à la résidence de leur frère M. M. Donald V. Bennett, le premier ministre est parti dans la soirée pour Ottawa.

M. G. E. Kirby, représentant de la Cie A. G. Acres fut le principal orateur; il montra l'importance de l'entreprise qui touche à sa fin et les perspectives d'avenir pour la ville d'Edmundston. Il exprima sa confiance dans le nouveau surintendant du département électrique et recommanda la réduction du taux d'électricité pour permettre une plus grande consommation. En terminant il recommanda une grande coopération entre tous les citoyens de la ville pour assurer le succès de la nouvelle entreprise.

M. G. E. Kirby, représentant de la Cie A. G. Acres fut le principal orateur; il montra l'importance de l'entreprise qui touche à sa fin et les perspectives d'avenir pour la ville d'Edmundston. Il exprima sa confiance dans le nouveau surintendant du département électrique et recommanda la réduction du taux d'électricité pour permettre une plus grande consommation. En terminant il recommanda une grande coopération entre tous les citoyens de la ville pour assurer le succès de la nouvelle entreprise.

DECES DE DAME V. R. THIBODEAU

Samedi le 27 courant est décédée à Grand-Tale, Maine, Dame Annie Cyr épouse de V. R. Thibodeau, âgée de 82 ans et 4 mois.

SAINT-FRANÇOIS

A tous les lecteurs du "Madawaska" nous souhaitons une Bonne et Heureuse Année.

DEUX ENFANTS PASSENT SOUS UN CAMION

A GRAND SAULT

Isidore, 5 ans, enfant de M. et Mme L. Cyr du Grand Sault est accidenté dans un état critique à la suite de blessures reçues en glissant dans la rue.

NOUVEAU CHEF

Mitchell HEBBURN, nouveau chef nouvellement choisi pour remplacer l'hon. St-Onge à la tête des forces libérales dans l'Ontario.

IL SE BLESSE EN GLISSANT

Un jeune enfant, fils de M. et Mme J. B. Coté de cette ville, a été sérieusement blessé lundi soir-midi en glissant sur la rue St-François.

MUSSOLINI DISTRIBUE

Rome, 26. — Mussolini a joué le rôle du Père Noël jeudi à distribuer aux pauvres de l'Italie, une somme d'un demi million de livres (environ \$262,150).

BEAU SUCCES EN AVICULTURE

M. M. Bégin et Dubé, dont les parquets de Plymouth, Rock Bay et ont fait bonne figure cette année dans les concours de ponte de Frédéric et de Ste-Anne-de-la-Pocatière, viennent de recevoir de la Canadian National Poultry Record Association, Ottawa, quatre jolis rubans de décorations, comme témoignage des succès obtenus dans les dites concours.

NOUVEAU THEATRE

Le 29 courant, Mlle Marthe E. Nadeau unissait ses destinées à M. Wilfrid Dubé d'Edmundston. M. E. Nadeau de Nadeau de témoin à sa fille et M. D. Ouellet, accompagnés de Mlle Marthe Nadeau, ont été les témoins de ce mariage.

UN BANQUET A L'HON. M. GODBOUT

Les libéraux de la Rivière-du-Loup ont tenu le nouveau ministre provincial l'Agriculture.

UN VOL A RIVIERE-BLEUE

Rivière-Blanche. — Ces jours derniers, il y eut vol avec éraction dans le magasin de Paul Ormstein marchand de Rivière-Blanche. Il y avait personne au magasin et les cambrioleurs s'y sont introduits par la porte arrière, après l'avoir défoncée.

Grand Succès à un Récital de Piano

Romeo ARSENAL, jeune artiste canadien-français né dans notre ville, a donné "seul" un récital de piano dimanche dernier devant un nombreux public.

UN MARIAGE

LACHANCE-LAINE. — Samedi le 27 décembre a été célébré privément dans la chapelle de l'église St-Jean-Baptiste de Québec, le mariage de Mlle Isabel LaChance, fille de M. et Mme Edmond LaChance d'Edmundston, à M. J. A. Laine de Québec.

ST-BASILE, N.-B.

La messe de minuit a été célébrée avec grande solennité dans notre paroisse, sous l'habile direction de M. l'abbé Levesque, curé de la paroisse.

LE MARCHAL SE MEURT

Paris, 31. (A. P.) — La vitalité héroïque du maréchal Joffre, qui lui permit d'être dans la dernière journée de 1920 malgré la crise cardiaque qui faillit l'emporter la nuit dernière, paraît aller en rétrogradant, car après-midi, à une heure, le patient est tombé dans un état à demi-conscient. Les médecins disent que sa pression artérielle est très faible.

LE TAG-DAY POUR LES PAUVRES

Le Tag-Day fait par les demoiselles Enfants de Marie, quelques jours avant Noël, au profit du fonds de secours pour les pauvres a rapporté la jolie somme de \$100.

LA TERRE A TREMBLE A NOEL

Un tremblement de terre a été ressenté dans notre région le soir de Noël vers six heures et dix minutes. A Edmundston un grand nombre de personnes s'en sont aperçues; il a été plus fort dans certaines sections que dans d'autres. On ne rapporte aucun dégât important.

Partie de Cartes ST-JACQUES

Grande partie de cartes et souper aux fêtes (beaux supper). — Venez étrener nos nouvelles chaises et tables pliantes. Ces tables sont l'invention de quelqu'un de St-Jacques.

LE TAG-DAY POUR LES PAUVRES

Le Tag-Day fait par les demoiselles Enfants de Marie, quelques jours avant Noël, au profit du fonds de secours pour les pauvres a rapporté la jolie somme de \$100.

LA TERRE A TREMBLE A NOEL

Un tremblement de terre a été ressenté dans notre région le soir de Noël vers six heures et dix minutes. A Edmundston un grand nombre de personnes s'en sont aperçues; il a été plus fort dans certaines sections que dans d'autres. On ne rapporte aucun dégât important.

Partie de Cartes ST-JACQUES

Grande partie de cartes et souper aux fêtes (beaux supper). — Venez étrener nos nouvelles chaises et tables pliantes. Ces tables sont l'invention de quelqu'un de St-Jacques.

LE TAG-DAY POUR LES PAUVRES

Le Tag-Day fait par les demoiselles Enfants de Marie, quelques jours avant Noël, au profit du fonds de secours pour les pauvres a rapporté la jolie somme de \$100.

LA TERRE A TREMBLE A NOEL

Un tremblement de terre a été ressenté dans notre région le soir de Noël vers six heures et dix minutes. A Edmundston un grand nombre de personnes s'en sont aperçues; il a été plus fort dans certaines sections que dans d'autres. On ne rapporte aucun dégât important.

Max. D. Cormier
député de Madawaska-Restigouche aux Communes Fédérales
Souhaite à tous les électeurs et électrices des deux comtés une Bonne et Heureuse Année.

Partie de Cartes ST-JACQUES — Le 4 JANVIER
Grande partie de cartes et souper aux fêtes (beaux supper). — Venez étrener nos nouvelles chaises et tables pliantes. Ces tables sont l'invention de quelqu'un de St-Jacques.

Partie de Cartes ST-JACQUES — Le 4 JANVIER
Grande partie de cartes et souper aux fêtes (beaux supper). — Venez étrener nos nouvelles chaises et tables pliantes. Ces tables sont l'invention de quelqu'un de St-Jacques.

L'hon. J. E. Michaud
et le
Dr L. J. Violette
DEPUTES
Souhaitent une Bonne et Heureuse Année à tous les électeurs et électrices du comté de Madawaska.

3,643 FAMILLES
liront la présente livraison du "MADAWASKA"
Etes-vous de celles-là?

FUMEZ LE TABAC

A.M.I.E.L.

La Cie de Tabac Terrebonne TERREBONNE, Qué.

Cultivateurs et manufacturiers de tabacs canadiens, en existence depuis 10 ans; offrant en vente grand nombre de variétés de tabacs de qualité extra.

Avec Progrès Constant en affaires.

J.M.O.—23j.



Le Coin du Fermier

LISEZ BIEN LES PETITES ANNONCES

Notre Empire du Nord

LA CULTURE DES GRAINS

On savait que sur le continent américain, la région la plus propice pour la culture du miel, du tréfle, des graines de choux, de betteraves, de radis de légumes, etc., c'est celle de notre Empire du Nord. On ignorait cependant que le sol de cette immense région produit le grain en quantité raisonnable, que le climat de cet empire permet de récolter des grains classés parmi les meilleurs pour leur qualité aussi bien que pour le rendement.

ON DEMANDE

Une maison à louer, de préférence dans le Quartier No. 1 des Marins, avec hangar si possible. S'adresser au Bureau du Madawaska, Edmundston.

INSTITUTRICE

On demande une institutrice de 3e classe pour le district d'école de Fleming. S'adresser à Melchior BOURGOIN, secrétaire, Fleming, N.-B. 1151-315-11d.

CHAMBRE A LOUER

Bonne chambre avec commodités modernes. S'adresser au Bureau du "Madawaska", 1151-315-11d.

ELIXIR VIGOL

du Dr Laporte, de Clair, N.-B. Contient à \$1.50 en vente à la PHARMACIE VAN WART

J.D. CASTONGUAY

Marchand de Meubles informe le public qu'il donnera une REDUCTION de 15% sur toutes marchandises qu'il vendra d'ici à la fin de janvier.

Bonne & Heureuse ANNEE A TOUS NOS CLIENTS!

GRATIS

BEAUCE SPECIALTY CO. BEAUCE JONCTION QUE.

ALFRED B. PELLETIER

STATUAIRE

Manufacturier de Monuments et d'Epitaphes de toutes sortes.

ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B. 1er sept. '33.

Aug. RUGAARD

ENTREPRENEUR-MACON

Spécialité: Foyers et cheminées, plâtrage, travaux en ciment et en briques pour fournaies.

Casier Postal 614 170, rue Victoria, Edmundston.

Agents Demandés

1000 MONTRES DAMES DONNÉS GRATUITS

BEAUCE SPECIALTY CO. BEAUCE JONCTION QUE.

BUREAU DE PLACEMENT

Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX

De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAM" de Montréal — Différentes Sortes.

A Vendre Chez **PHILIPPE MONETTE,** Edmundston, N.-B.

Et Vos amis Seront-ils de la noce?

Un mariage nécessite bien des préparatifs — l'un des plus importants, c'est l'envoi des invitations, que nous pouvons imprimer dans le plus court délai, sur cartes ou jolies feuilles en parchemin.

Notre Travail Imite la Gravure

Le Madawaska Edmundston, N.-B.

LES TROIS ROIS

(Vieille légende)

Vous savez l'histoire Quand fut né Jésus, Trois-fois sa venue Saluer sa gloire, Trois rois sont venus Adorer Jésus.

C'étaient les Rois Mages, De très puissants rois; Ils étaient tous trois Des pays sauvages; De très puissants rois.

Etaient-ils gras, maigres? Ça, je n'en sais rien; Je ne sais pas bien S'ils n'étaient pas maigres; Je ne sais pas bien Mais ça ne fait rien.

Ils s'appelaient Mages; C'étaient Balthazar, Melchior, Gaspar; Ils étaient très sages, Comme Balthazar.

Leurs mains étaient pleines De cadeaux présents, De colliers pesants, Et de belles chaînes, De colliers pesants, Et de lourds présents.

Tout l'or de Golconde, Ils venaient l'offrir, Et tout l'or d'Ophir, Et tout l'or d'Ophir, Ils venaient l'offrir!

Tout l'or de Palmyre, Etait dans leurs mains; Les trois rois humains, L'or, l'encens, la myrrhe, Les trois rois humains, Etait dans leurs mains.

Ils s'agenouillèrent Aux pieds de Jésus, Ses jolis pieds nus, Et puis ils baisèrent Les jolis pieds nus Du petit Jésus.

Et puis dans la crèche Ils mirent leurs cadeaux, Leur riches cadeaux, Et la paille fraîche Reçut leurs cadeaux, Si riches, si beaux.

Avec un sourire, Jésus vit l'encens, Et les beaux présents, Jésus prit la myrrhe, Il prit les présents, La myrrhe et l'encens.

Mais de ses pieds roses Touchant le trésoir Il repoussa l'or, La paille des choses; Il repoussa l'or, L'Infernal trésor.

Et voici—peut-être Vous saviez cela? Tout l'or s'envola, Tout l'or s'envola; Saviez-vous cela?

Et parmi les mondes, L'or pur des trois rois A fait naître trois, Trois étoiles blondes; Il en naquit trois; Ce sont les "Trois Rois".

Enfants de la terre, C'est dans les grands lieux Qu'est l'or précieux; L'or pur du mystère; Le seul précieux, C'est l'or des grands cœurs, Henri A.

NOTICE OF SALE

To the heirs at law of Evariste Dumont late of the Town of Edmundston in the County of Madawaska and Province of New Brunswick deceased, and Mary Dumont, wife of the said Evariste Dumont, formerly of the Town of Edmundston aforesaid, and to all others whom it may concern—

NOTICE IS HEREBY GIVEN that under and by virtue of a power of Sale contained in a certain mortgage bearing date the fifteenth day of November, A.D. 1921 and recorded in Book "H-3" at pages 794-796 and numbered 22576 of the Madawaska County Records on the sixteenth day of November, A.D. 1921 and made BETWEEN Evariste Dumont and Mary Dumont, his wife, of the first part; and Vital H. Albert and Edith Albert, his wife, all of the Town of Edmundston in the County of Madawaska aforesaid, of the other part; and under and by virtue of a certain other Indenture of Mortgage bearing date the fifth day of August, A.D. 1926 and made BETWEEN the aforesaid Evariste Dumont and Mary Dumont, his wife, of the first part; and Denis M. Martin of the Town of Edmundston aforesaid, of the other part; and recorded in Book "A-4" at pages 201-205 as number 26394 of the Madawaska County Records, which said last mentioned mortgage was by an assignment dated the 29th day of October, A.D. 1930, made between the said Denis M. Martin of the first part and the said Vital H. Albert of the second part and registered in Book "T-4" pages 295 as number 30464 of the Madawaska County Records, duly assigned by the said Denis M. Martin to the said Vital H. Albert.

There will for the purpose of satisfying the principal and interest secured under and by virtue of the said mortgage, default having been made in the payment thereof, as therein and thereby provided, be sold at Public Auction in front of the Court House in the Town of Edmundston in the County of Madawaska aforesaid, on Monday the twelfth day of January, A.D. 1931, at the hour of eleven o'clock in the forenoon the following lands and premises in said mortgages described as follows:—

"ALL that certain lot, piece or parcel of lands and premises, situated, lying and being in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, bounded and described as follows:—

Beginning at a post standing in the division line of the lands of Evariste Martin and Florent Martin and lands occupied by Joseph F. Plourde, north of Victoria Street at a point marking the northern division line of lot transferred or sold to Adelard Plante or northeast corner or said lot, thence northerly following said division line between land of said Evariste Martin and Florent Martin and lands occupied by the said Joseph F. Plourde, running for the distance of sixty seven feet to a post on the southern side of a reserved street (Martin Street) to a post, thence in a westerly direction following the southern side of said reserved street or Martin Street running for a distance of ninety three feet to the eastern side of another reserved street 39th Avenue to a post, thence

\$50.00

GRATIS.—La somme de \$50.00 sera donnée à la personne qui donnera les informations qui amèneront l'arrestation et la condamnation de celui ou ceux qui ont posé dans le chalet de M. Pat. Fournier, récemment, et on volé le canot qui s'y trouvait. Prière de communiquer avec M. Fournier à Edmundston.

MM. LES SECRETAIRES D'ECOLE

AVENIR — Formules pour avis de taxe d'école, 50c le 100. S'adresser au Bureau du "Madawaska", Casier 159, Edmundston, N.B.

HOMMES D'AFFAIRES

A VENDRE — Papier à claviers, papier carbone, classeurs, filières, boîte à fiches, crayons, plumes, etc. Service de Librairie "Le Madawaska", Casier 159, Edmundston, N.B.

En souhaitant une Bonne et Heureuse Année La Caisse NATIONALE D'ECONOMIE suggère

UN CADEAU A LA PORTEE DE TOUS

Perpétuez nos rentes viagères à chaque membre de votre famille. Nous pouvons leur garantir cette exceptionnelle protection même avant 10 ans. Renseignements gratuits par papillons, lettres ou agents.

CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE

J. WALTER HOGG, AGENT, EDMUNDSTON, N.B.

BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS!

HAPPY NEW YEAR TO ALL!

Notre Spécialité LAVAGES VETEMENTS POUR HOMMES.

Téléphone 32-21

Collection et livraison dans toutes les parties de la ville.

R.-H. RICHARDS

27, rue de l'Eglise EDMUNDSTON, N.-B.

Les Meilleurs Parfums et Poudres à Toilette sont à la PHARMACIE BREAU

LE MADAWASKA

Parait tous les Jendia

ABONNEMENT

Canada, 1 an 2.00
Canada, 6 mois 1.00
Etats-Unis, 1 an 2.50
Etats-Unis, 6 mois 1.25

L'abonnement est strictement payable d'avance. Ajoutez 15 sous aux chèques pour l'échange.

ANNONCES

Petites annonces: à vendre, à louer, ou demande, etc.:
Ligne insertion 90c
Insertions subs. 40c
Annonces commerciales passagères 42c la ligne.

Annonces à long terme: tarif spécial fourni sur demande.

Les petites annonces sont strictement payables d'avance.

Nous publions gratuitement pour nos abonnés les avis de naissance, de mariage, de funérailles, etc.

MONUMENTS FUNERAIRES

En granit et en marbre. — Des différents modèles. mandez les prix et voyez

Service d'Ambulance

Virtue automobile moderne. Service Jour et Nuit. Téléphones 138-31

J.-B. COTE

ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCE

Tel.: 138-21 Edmundston, N.-B.

POUR LE DEUIL

Cartes Mortuaires
Bouquets Mortuaires
Offrandes de Messes
Cartes de Sympathies

Cartes de Remerciements pour Sympathies

Papier à lettre à bordure noire.

LE MADAWASKA

rue de l'Eglise.
Casier 159 — Edmundston, N.-B.

LOVER'S FORM

LE FAMEUX CORSET

Sans baleine—avec brassière
SANS ACIER
SANS BALEINE
SANS AGRAFES
SANS LACETS
LAVABLE

Assis ou debout, penchée comme vous le voulez, le Corset "Lovers-Form", donne une glorieuse liberté d'action — reste toujours en place et s'ajuste bien.

CHAUSSURES

Large assortiment de Chaussures pour hommes, dames et enfants comprenant les plus récentes nouveautés.

En Vente Chez: **FRED T. LAJOIE** Marchand Général EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

1—Un fonds disponible au moment du besoin;
2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échues au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;
3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;
4—Un revenu mensuel garanti pourvu qu'il y ait un souscripteur de la famille.

EST-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN PASSE AUTANT?

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada

Canada's Leading Life Co. Ast. en force: \$2,400,000,000. Actif: \$608,000,000.

G. T. KENNEDY représentant local EDMUNDSTON, N.-B. Rue de l'Eglise — Tél.: 120-3

Mademoiselle SALON DE

Rue du Pont —

MARLEE'S ELE

Electrical
Rue de l'Eglise —

MADAME

Accessoires élect. Vernis — Objets re
Rue de l'Eglise —

PEOPEE'S

A. E. Mic
Epiceries — Via
— Fr
Rue Victoria —

HARRY

Chocolat — Tab
Antaisie — Mec
69-11 - Rue Vi

O. LANDR

BIJOU
77 - rue de l'Eglise —

BLANCHE

Lingerie de Lu
Chapeaux —
Rue Canada —

NOS MEILLEURS SOUHAITS

Bonne et Heureuse Année

A Tous Nos Clients & Amis

Merci à chacun pour l'encouragement que nous avons reçu pendant l'année 1930.

J. FRANK RICE

MARCHAND DE MEUBLES

50 Rue Canada — Edmundston, N. B.

LE MADAWASKA

Parait tous les Jendia

ABONNEMENT

Canada, 1 an 2.00
Canada, 6 mois 1.00
Etats-Unis, 1 an 2.50
Etats-Unis, 6 mois 1.25

L'abonnement est strictement payable d'avance. Ajoutez 15 sous aux chèques pour l'échange.

ANNONCES

Petites annonces: à vendre, à louer, ou demande, etc.:
Ligne insertion 90c
Insertions subs. 40c
Annonces commerciales passagères 42c la ligne.

Annonces à long terme: tarif spécial fourni sur demande.

Les petites annonces sont strictement payables d'avance.

Nous publions gratuitement pour nos abonnés les avis de naissance, de mariage, de funérailles, etc.

MONUMENTS FUNERAIRES

En granit et en marbre. — Des différents modèles. mandez les prix et voyez

Service d'Ambulance

Virtue automobile moderne. Service Jour et Nuit. Téléphones 138-31

J.-B. COTE

ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCE

Tel.: 138-21 Edmundston, N.-B.

POUR LE DEUIL

Cartes Mortuaires
Bouquets Mortuaires
Offrandes de Messes
Cartes de Sympathies

Cartes de Remerciements pour Sympathies

Papier à lettre à bordure noire.

LE MADAWASKA

rue de l'Eglise.
Casier 159 — Edmundston, N.-B.

LOVER'S FORM

LE FAMEUX CORSET

Sans baleine—avec brassière
SANS ACIER
SANS BALEINE
SANS AGRAFES
SANS LACETS
LAVABLE

Assis ou debout, penchée comme vous le voulez, le Corset "Lovers-Form", donne une glorieuse liberté d'action — reste toujours en place et s'ajuste bien.

CHAUSSURES

Large assortiment de Chaussures pour hommes, dames et enfants comprenant les plus récentes nouveautés.

En Vente Chez: **FRED T. LAJOIE** Marchand Général EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

1—Un fonds disponible au moment du besoin;
2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échues au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;
3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;
4—Un revenu mensuel garanti pourvu qu'il y ait un souscripteur de la famille.

EST-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN PASSE AUTANT?

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada

Canada's Leading Life Co. Ast. en force: \$2,400,000,000. Actif: \$608,000,000.

G. T. KENNEDY représentant local EDMUNDSTON, N.-B. Rue de l'Eglise — Tél.: 120-3

Mademoiselle SALON DE

Rue du Pont —

MARLEE'S ELE

Electrical
Rue de l'Eglise —

MADAME

Accessoires élect. Vernis — Objets re
Rue de l'Eglise —

PEOPEE'S

A. E. Mic
Epiceries — Via
— Fr
Rue Victoria —

HARRY

Chocolat — Tab
Antaisie — Mec
69-11 - Rue Vi

O. LANDR

BIJOU
77 - rue de l'Eglise —

BLANCHE

Lingerie de Lu
Chapeaux —
Rue Canada —

LE MADAWASKA

Parait tous les Jendia

ABONNEMENT

Canada, 1 an 2.00
Canada, 6 mois 1.00
Etats-Unis, 1 an 2.50
Etats-Unis, 6 mois 1.25

L'abonnement est strictement payable d'avance. Ajoutez 15 sous aux chèques pour l'échange.

ANNONCES

Petites annonces: à vendre, à louer, ou demande, etc.:
Ligne insertion 90c
Insertions subs. 40c
Annonces commerciales passagères 42c la ligne.

Annonces à long terme: tarif spécial fourni sur demande.

Les petites annonces sont strictement payables d'avance.

Nous publions gratuitement pour nos abonnés les avis de naissance, de mariage, de funérailles, etc.

MONUMENTS FUNERAIRES

En granit et en marbre. — Des différents modèles. mandez les prix et voyez

Service d'Ambulance

Virtue automobile moderne. Service Jour et Nuit. Téléphones 138-31

J.-B. COTE

ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCE

Tel.: 138-21 Edmundston, N.-B.

POUR LE DEUIL

Cartes Mortuaires
Bouquets Mortuaires
Offrandes de Messes
Cartes de Sympathies

Cartes de Remerciements pour Sympathies

Papier à lettre à bordure noire.

LE MADAWASKA

rue de l'Eglise.
Casier 159 — Edmundston, N.-B.

LOVER'S FORM

LE FAMEUX CORSET

Sans baleine—avec brassière
SANS ACIER
SANS BALEINE
SANS AGRAFES
SANS LACETS
LAVABLE

Assis ou debout, penchée comme vous le voulez, le Corset "Lovers-Form", donne une glorieuse liberté d'action — reste toujours en place et s'ajuste bien.

CHAUSSURES

Large assortiment de Chaussures pour hommes, dames et enfants comprenant les plus récentes nouveautés.

En Vente Chez: **FRED T. LAJOIE** Marchand Général EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

1—Un fonds disponible au moment du besoin;
2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échues au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;
3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;
4—Un revenu mensuel garanti pourvu qu'il y ait un souscripteur de la famille.

EST-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN PASSE AUTANT?

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada

Canada's Leading Life Co. Ast. en force: \$2,400,000,000. Actif: \$608,000,000.

G. T. KENNEDY représentant local EDMUNDSTON, N.-B. Rue de l'Eglise — Tél.: 120-3

LE MADAWASKA

Parait tous les Jendia

ABONNEMENT

Canada, 1 an 2.00
Canada, 6 mois 1.00
Etats-Unis, 1 an 2.50
Etats-Unis, 6 mois 1.25

L'abonnement est strictement payable d'avance. Ajoutez 15 sous aux chèques pour l'échange.

ANNONCES

Petites annonces: à vendre, à louer, ou demande, etc.:
Ligne insertion 90c
Insertions subs. 40c
Annonces commerciales passagères 42c la ligne.

Annonces à long terme: tarif spécial fourni sur demande.

Les petites annonces sont strictement payables d'avance.

Nous publions gratuitement pour nos abonnés les avis de naissance, de mariage, de funérailles, etc.

1930

1931



Bonne & Heureuse Annee

Merci A Chacun

Pour l'Encouragement Recu en l'Annee

::: 1930 :::

SIDNEY LAPORTE
Photographe — Marchand de Musique
Rue Hill, — — — Edmundston, N.-B.

ARCHIE ST-ONGE
Epiceries & Viandes
Poissons — Legumes — Fruits
Rue Canada, — — — Edmundston, N.-B.

D. H. VANWART
"The Rexal Drug Store"
Angle des rues Canada et de l'Eglise
EDMUNDSTON, N.-B.

J. W. HALL
Matériaux de Construction — Charbon
Rue Canada, — — — Edmundston, N.-B.

Mademoiselle ANNA MARTIN
SALON DE COIFFURE
Rue du Pont — — — Edmundsto, N.-B.

LARLEE'S ELECTRICAL SHOP
Electrical Contractors
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

MADAME L. GAGNE
Accessoires électriques — Peinture
Vernis — Objets religieux — Papeterie
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

PEOPLE'S MARKET
A. E. Michaud, prop.
Epiceries — Viandes — Poissons — Fruits
Rue Victoria — — — Edmundston, N.-B.

HARRY K. YORK
Chocolat — Tabacs — Articles de fantaisie — Medecines Patentées
109-11 - Rue Victoria, Edmundston

W.O. LANDRY, COMPANY
BIJOUTIERS
77 rue de l'Eglise — Edmundston, N. B.

BLANCHE COLLIN
Lingerie de Luxe pour Dames
Chapeaux — Robes — Etc.
Rue Canada — — — Edmundston, N.-B.

Ed'ston Laundry & Dry Cleaning
Company Limited
Service Prompt et Garanti
John L. Bell, gérant — Rue de l'Eglise

HARDING'S BAKERY
"The Bread of Quality"
Church Street — — — Edmundston, N.-B.

PHILIPPE MONETTE
Marchand Général
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

BETTY MAE BEAUTY SHOPPE
Mlle Léona Therriault, prop.
Rue St-François — — — Edmundston, N.-B.

SALON PAUL
Paul Soucy, prop.
Edifice Théâtre Casino - Rue de l'Eglise

EDMUND P. VIOLETTE
BARBIER
Voisin de H.K. York Edmundston, N.B.

MADAME L. P. FOURNIER
CHAPEAUX — COUPONS
Rue St-François — — — Edmundston, N.-B.

STEVENS BROTHERS
"The Reliable Druggists"
Rue Canada — — — Edmundston, N.-B.

FRASER COMPANIES LIMITED
Marchands Généranx
Rue Victoria — — — Edmundston, N.-B.

LE MAGASIN ABBIS
Souliers pour Dames — Lingerie
Articles de Nouveautés
Rue Court — — — Edmundston, N.-B.

EDMUNDSTON FILLING Station
R. E. Levesque, prop.
Angle des rues Canada et St-François
Edmundston, N.-B.

PAT FOURNIER
GARAGE
Rue Canada — — — Edmundston, N.-B.

CREIGHTON & CALDWELL Ltd
Auto Dealer & Garage
MINIATURE GOLF COURSE
Canada St. — — — Edmundston, N.-B.

LIBRAIRIE MALENFANT
Livres — Revues — Journeaux
Articles de piété
Articles de fantaisie pour Cadeaux
Rue Canada — — — Edmundston, N.-B.

L. H. MORNEAULT
Bois de constructions de toutes sortes
Vitres d'auto — Portes & Chassis
Avenue Laporte — — — Edmundston, N.-B.

CAFE MONTMARTRE
Zino Martin, prop.
Cuisine Excellente — Lunches et rafraichissements — Dancing.
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

STAR THEATRE
and MINIATURE GOLF COURSE
E. D. Nesbitt, prop. — — — Church St.

THEATRE CASINO
Geo. Laporte, prop.
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

J. P. LABEL
Articles pour Cadeaux
Fantaisie — Nouveautés
Vaisselle — Verrerie — Etc.
Rue St-François — — — Edmundston, N.-B.

A. E. MICHAUD
BOUCHER
Viandes — Poissons — Legumes
Epiceries de toutes sortes.
Rue Victoria — — — Edmundston, N.-B.

JEREMIE BERGER
BOUCHER
Viandes — Poissons — Legumes
Fruits & Epiceries
Rue de l'Eglise — — — Edmundston, N.-B.

LEON L. MARTIN
Gazoline Filling Station
Radio DeForest-Crosley
Rue Canada — — — Edmundston, N.-B.

UNE DROLE DE FEVE!

(Suite de la page 4)

—Une gaine de stylo!
—Ferrine n'en possède pourtant pas!
—D'où sort-il, ce protégé-plume? Un des rois mages nous l'aurait-il apporté?
Un seul restait silencieux! Ce silence irrité, puis sa rougeur, son embarras le trahirent.
—C'est à Robert! C'est le capuchon du stylo de Robert!
M. Vallon se tourna vers son fils: —Peux-tu nous expliquer, Robert, par quel phénomène Yvonne a failli s'étrangler avec ceci?
La gourmandise de Robert n'avait d'égal que sa franchise! Honteux, mais loyal, il cota sa petite incursion à la cuisine, avoua la brèche faite à la complot et termina en expliquant que le protégé-plume s'était du tomber pendant que, savourant la dite complot, il s'était penché au-dessus de la pite à galette!
Ce fut un beau tapage! Pauvre Robert! Comment ne succomba-t-il pas sous le déluge des quolibets? Quant à Yvonne, on l'entourait, on la félicitait!
—C'était pour ne pas faire punir Robert que tu te laisses traiter d'aveugle!
—Ton frère a de la chance d'avoir une si bonne petite sœur!
—Un bravo pour Yvonne! Elle mérite d'être reine!
—Et c'est moi qui offrirai le champagne! décida Robert. J'y ne l'ai pas volé, n'est-ce pas?
A ce moment, Ferrine montra à la porte sa bonne face réjouie.
—Tendons crier: "Vive la reine!" C'est point possible que ce soit mam'zelle Yvonne, puisque c'est moi qui ai la féve!
—En bien! il y aura deux reines, voilà tout! s'écria joyeusement l'oncle Jacques.
—Mais j'ai pourtant point mis deux féves!
—Yvonne en a trouvé une tout de

même, et une drôle de féve, je vous en réponds!
Les paroles eurent un succès de fou rire, excepté de la part de Robert qui riait jaune!
Ah! ce n'est pas demain, je vous assure, qu'il ira à la cuisine goûter les plats!
L'histoire de la féve est bien capable de l'avoir guéri de sa gourmandise!
Ce qu'il y a de certain, c'est qu'il aime sa gentille sœur encore plus qu'avant! N'a-t-elle pas préféré s'entendre accuser d'avarice que de trahir son frère? Ce sont des choses qu'on oublie pas!

POWERS ORPHEE, N.-B.
Naissance: —
Dimanche le 21 décembre a été baptisée Marie, Lourdes, Noëlle, enfant de M. et Mme Thomas Corbin, de Parrain et marraine M. et Mme Alphonse Ringuette, oncle et tante de l'enfant.

LOGIQUE
Le mari. — Comment!... encore un nouvel achat de ma femme!... Elle perd la tête!
La modeste. — Mais non, mais non, monseigneur, puisque c'est un chapeau qu'elle a commandé...

A L'OCCASION DE LA NOUVELLE ANNEE
Je prie mes clients d'agréer l'expression de ma reconnaissance pour leur encouragement et je formule pour tous et chacun les meilleurs voeux de Bonheur, Santé et Prospérité.
Mme M. F. POITRAS
Rue Victoria — — — Edmundston, N. B.

QUI VEUT DONNER UN FOYER A UN ENFANT?
L'Association Catholique pour trouver des foyers pour les orphelins du Nouveau-Brunswick fait un appel aux Catholiques de la province pour lui aider dans cette grande oeuvre de charité en donnant un foyer aux orphelins. Si intéressé à adopter un enfant adressez-vous pour tous les détails à
The Catholic Home Finding Association of New Brunswick
J.P. COUGHLIN, Sec. P.O. Box 157 St-John, N.B.
Cette Association est conduite par les Chevaliers de Colomb du Nouveau-Brunswick

Bonne & Heureuse Annee

A tous nos clients et au public en général qui nous a favorisés de leur distingué patronage pendant l'année qui vient de se terminer, nous adressons nos sincères remerciements et leur souhaitons une Bonne et Heureuse Annee.

Puisse l'Annee nouvelle vous apporter la Joie et le Bonheur que vous désirez et nous conserver votre distingué patronage.

Happy NEW YEAR

Thanks to you and Folks like you for the opportunity we have enjoyed to be of service. Our work has been pleasant and agreeable, and if in the doing of it we have also pleased you, our reward is great indeed!

May this New Year bring Joy and Happiness to you and yours, and leave us as during the one just closed: "Business Associates and Friends".

John J. Daigle
EDMUNDSTON

"WHERE QUALITY COUNTS"

DOMINION STORES LIMITED

QUALITY DOMINION STORES QUALITY

HAPPY NEW YEAR TO ALL!

We appreciate the pleasant business relations of the few weeks we have been in Edmundston and wishes for every one a Happy New Year.

Bonne & Heureuse Annee!

Nous apprécions l'encouragement reçu depuis que nous sommes à Edmundston et souhaitons à tous une Bonne et Heureuse Annee.

Dominion Stores Ltd.

Encouragez Vos Marchands Locaux

La Banque Provinciale du Canada
remercie tous ses clients et amis du patronage qu'elle en a reçu durant l'année écoulée et les prie d'agréer ses meilleurs vœux pour celle qui commence.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Edmundston — L. A. BARD, Gérant.
 St-Léonard — A. L. FOURNIER, Gérant.
 Clair — O. LEVASSEUR, Sous-Agent.

AVIS — FERMETURE DE MAGASIN

Durant les mois de Janvier, Février, Mars et Avril, TOUS les magasins de Madawaska, Maine, fermeront tous les soirs à 7 heures, excepté le Mercredi et le Samedi. **RAPPELEZ-VOUS**: les magasins de Madawaska, Maine, ne seront ouverts que les Mercredis et Samedis soirs.

LES CLASSES DU SOIR
 Département Technique — Edmundston

Ouverture le 8 Janvier à 8 hres

L'ouverture du terme d'hiver des classes du soir aura lieu à la date ci-haut mentionnée. Les cours suivants seront donnés: Pulpes et papier, couture et confection des robes, Sténographie, Electricité, Anglais, Français, Instruction générale, Art culinaire.

D. R. BISHOP, directeur.

Mes Meilleurs Souhaits



A Tous Mes Clients
 QUI PAR LEUR DISTINGUE PATRONAGE ONT CONTRIBUÉ A NOTRE SUCCÈS EN AFFAIRES.

Je Souhaite —
UNE BONNE HEUREUSE ANNEE

Sam Fuhrer
 EDMUNDSTON, N.-B.

Heureuse Annee
 A Tous Nos Clients & Amis

EUG. GIGUERE
 MARCHAND & FOURNISSEUR
 EDMUNDSTON, N.-B.

NOTES LOCALES

—M. Léo Gagné, étudiant à l'Université de Montréal, est actuellement en vacances chez sa mère Mme L. Gagné.

—M. Raymond Martin de Campbellton a passé quelques jours en promenade chez des amis de la ville cette semaine.

—M. et Mme Georges-Emile Duval de Ste-Agathe ont passé le Jour de l'An chez Mme Boucher.

—M. et Mme Albert Ouellet de Québec d'alent de passage en ville chez leurs parents dernièrement.

—M. et Mme Maxime Hébert et leurs filles Cécile et Rina sont parties mercredi pour la Floride où ils passeront les mois d'hiver. En allant ils arrêteront à Boston, New York et West Palm Beach. Ils se rendront ensuite à Miami.

—Mlle Alice Côté de Grand Sault était en promenade cette semaine chez son frère M. Ernest Côté. Elle visita aussi plusieurs de ses amis.

—A l'occasion du mariage de Mlle Germaine Godreau un shower de variété fut donné par Mlle Irène Albert à la demeure de ses parents, rue St-François. Il eut partie de bridge, chant et musique, suivis d'un délicieux goûter. Mlles Fernande Landry et Marie Bérubé furent les heureuses gagnantes des prix. Étaient présentes: Mlles Fernande Landry, Marie Bérubé, Fernande et Florence Dumont, Mathilda Ouellet, Cécile Hébert, Irène Thériault, Jeanne Albert, Mmes Godreau, Martin Thériault, C. L. Gagnon de Québec.

—Nous apprenons avec regret que M. T. J. Scott de la Banque Royale et J. E. Bard, plombier, sont confinés à leur chambre par une pneumonie. Nous leur souhaitons un prompt rétablissement.

—M. Régis Leblanc et Mlle Leblanc de Bouctouche, passent le temps des Fêtes chez M. et Mme Albert Dionne.

—Mardi Mme Zino Martin recevait au Montmartre en l'honneur de Mme A. Ouellet de Québec. Étaient présentes: Mesdames Ed. Ouellet, Geo. Gagnon, Arthur Bérubé, J. G. Boucher, E. J. Hubert, Raymond Clavette, Léo Kelley, A. Bourgois, F. H. Bourgois, S. J. Cunningham, D. H. Bourgois, T. D. Hébert, Pat Fournier, Albert Lebel. Mme Ouellet recut un joli cadeau et Mmes E. J. Hubert et T. D. Hébert gagnèrent les prix au bridge. Un délicieux goûter fut servi par Mme Martin.

—Jeudi dernier un banquet a été donné à l'Hotel Ringette en l'honneur de Geo. Harrington, le pugnatile local, à l'occasion de son 28e anniversaire de naissance. Une adresse lui fut lue et un joli cadeau lui fut présenté. Étaient présents: MM. Jos Verret, Léo Gagnon, Thériault, M. Lemieux, Jos Perron, Dr. E. A. Martin, P. Grandmaison, D. H. Bourgois, J. B. Côté, Pat Fournier, Frank Carrier, Geo. Ringette, J. D. Castonguay, M. Kelly, Chas. Plourde, Paul Soucy, Eddy Soucy, L. Arsenault, Léville Ringette, Paul-R. Bélanger, Arthur Ouellet, Adrien Cyr, Benoît Fournier, Léo Mercier, Alex. Emond.

—Lundi dernier Mme D. H. Bourgois a reçu à trois tables de bridge à l'Hotel Ringette en l'honneur de Mme Albert Ouellet de Québec.

BONNE & HEUREUSE ANNEE A TOUS LES CHASSEURS ET PECHEURS DU MADAWASKA

Publiée par le Club de Chasse et de Pêche de Madawaska, dans l'intérêt du comté, pour la préservation de nos ressources naturelles.

BONNE & HEUREUSE ANNEE

A tous et en particulier à nos clients qui nous ont honorés de leur patronage pendant la dernière année et pour qui nous avons une sincère reconnaissance.

GAGNANT — Numéro 1250

Le gagnant du coffre en cèdre avec trousseau de bébé (Baby Hops Chest) est le porteur du No. 1250. Si celui-ci ne le réclame pas d'ici au 10 janvier il y aura un autre tirage.

RAYMOND BREAU
 PHARMACIEN

MARIAGES

—Le 29 décembre a été célébré le mariage de J. Regis Dufour fils de M. et Mme Bélonie Dufour d'Edmundston à Mlle M. Elise Babineau fille de M. Philias Babineau.

—Le 29, a eu lieu le mariage de René Picard fils de M. Bruno Picard à Mlle Méthilde Collin fille de M. Fulard Collin.

—Le 29, mariage de Ferdinand Dufour d'Edmundston, fils de M. J. Dufour, à Mlle Léonie Raymond veuve de feu Lorenzo Landry et fille de M. Ludger Raymond.

—Le 30, mariage de M. Maxime Plourde, fils de M. Jos. N. Plourde d'Edmundston à Mlle Laura Livote fille de Martial Livote.

—Le 30, a été célébré le mariage de J. Aldéric Robichaud de Clair, N. B. fils de M. Philippe Robichaud à Mlle Marie Germaine Godreau, fille de M. et Mme Jos. Godreau d'Edmundston.

—Le 31, mariage de Michael G. Kennedy d'Edmundston à Mary Alberta McIver, fille de M. Hugh McIver.

NAISSANCES

—Le 19 décembre a été baptisé Joseph, Roméo Roland, enfant de M. et Mme Zéphirin Pelletier, Parrain et marraine M. Antonio Gauthier et Mlle Fumina Bellefleur.

—Le 20 a été baptisé Joseph, Eddy, enfant de M. et Mme Alfred B. Plourde, Parrain et marraine M. Narcisse Pelletier et Anna Leblanc.

—Le 24, Joseph, Gaston, Adrien, enfant de M. et Mme Louis Bérubé, Parrain et marraine Léo Bérubé et Adèle Gagnon.

—Le 25, Marie, Noëlla, Jeannette, enfant de M. et Mme Patrick Lévesque, Parrain et marraine Joseph Violette et Louise Lévesque.

—Le 25, Joseph, George, Wilfrid, enfant de M. et Mme Philias Babineau, Parrain et marraine M. et Mme Emile H. Francoeur.

—Le 27, Marie, Edna, Rose, enfant de M. et Mme Restis Roussé, Parrain et marraine Léo Roussé et Edna Vaisnie.

—Le 30, Marie, Eva, Juliette, Germaine, enfant de M. et Mme Trantrède Hubert, Parrain et marraine M. et Mme Augustin Bertin.

—Le 1er Janvier, Marie, Renelle, enfant de M. et Mme Alcide Collin, Parrain et marraine Laurent Pelletier et Lizzianne Plourde.

BONNE & HEUREUSE ANNEE A TOUS

HEUREUSE ANNEE

A TOUS NOS CLIENTS ET AU PUBLIC EN GENERAL NOUS SOUHAITONS

— UNE —

Heureuse Annee

J. CLARK & SON Ltd

distributeurs pour
 CHEVROLET—OLDSMOBILE OAKLAND VIKING

F. E. Fournier, — Gérant local.
 EDMUNDSTON, N.-B.

PEACE-ON-EARTH
 GOODWILL TOWARD MEN



PACKINGTON, P. Q.

Dimanche le 21 décembre a été baptisé Pierre, Julien, enfant de M. et Mme Mac Nadeau du Lac-Jerry St-Benoit de Packington, Parrain et marraine M. et Mme Bernard Nadeau.

A Louer

Toute personne qui désire avoir près du C. N. R. et du moulin de pulpe, une chambre avec pension, pension ou chambre seule, logement de deux chambres ou grand appartement pour chambre et salon, est priée de s'adresser à

Mme Théo. HEBERT
 128, rue St-François
 Edmundston, — N.-B.

SEPTUAGESIMES

—Le 24 décembre est décédée Lucienne, Thérèse, enfant de M. et Mme Henri Landry.

—Le 27, Jeannette, enfant de M. et Mme Darcy Hébert, à l'âge de 64 mois.

—Le 2 janvier, ont eu lieu les funérailles de Sieur Bruno Martin décédé le 30 décembre à l'âge de 69 ans.

INSTITUTRICE

On demande une institutrice de 3e classe, connaissant le français et l'anglais, pour le prochain terme. Pour plus d'informations s'adresser à L. P. OUELLET, sec. trésorier, Five Fingers, N. B. 1161-17-1Janv.

CENTRAL CASH STORE
 Jos. David, prop.

HEUREUSE ANNEE

A TOUS NOS CLIENTS

Heureuse Annee

J. CLARK & SON Ltd

distributeurs pour
 CHEVROLET—OLDSMOBILE OAKLAND VIKING

F. E. Fournier, — Gérant local.
 EDMUNDSTON, N.-B.

AUX DAMES

Qui ont attendu pour acheter leur Manteau de Fourrure

Voilà Votre Chance!

D'ACHETER AU PRIX COUTANT D'ICI AU 10 JANVIER

LISEZ BIEN CES VALEURS

Manteau Seal français, valeur de \$100.00 pour	\$69.59	Manteau en Castor, valeur de \$115.00 pour	\$79.50
3 autres en Seal français, valeur de \$135.00 pour	\$94.00	2 Manteaux Seal Galois avec collet martre d'Alaska, val. \$185.00	\$149.50
RAT Musqué Doré pour 2 jeunes filles, valeur de \$145.00 pour	\$99.50	2 Manteaux Seal français avec collet Alaska, valeur \$165.00 pour	\$115.00
3 Manteaux en Rat musqué naturel, valeur de \$185.00 pour	\$144.00	1 Manteau Seal français garni d'Opossum, valeur \$145.00 pour	\$99.00

CES MANTEAUX ONT UNE VALEUR GARANTIE

Sam FUHRER

EDMUNDSTON, N. B.

25%

DE REDUCTION sur toutes les marchandises dans notre magasin pendant tout le mois de Janvier.—C'est une offre que nous faisons annuellement pendant ce mois et nombreux sont ceux qui en profitent.—Profitez-en vous-même !!!

BONNE & HEUREUSE ANNEE A TOUS

Nous profitons de la circonstance pour remercier le public d'Edmundston et des paroisses d'alentours pour le bon conseil qu'il nous a fait das le commerce; nous prions chacun d'agréer l'expression de notre sincère gratitude et sollicitons leur encouragement pour l'année 1931.

T. J. LEGER

Immeuble Long :: Rue anada
EDMUNDSTON, N. B.

MAGASINS Independants VICTORIA

BONNE ANNEE A TOUS !

Speciaux du 3 au 9 Janv. AU COMPTANT SEUSEMENT

RAISINS Malaga le paquet	19c	SPECIAL! TOMATES boite 2 1/2 lbs	10c	SPECIAL! BLE D'INDE en épis — Victoria ou Aylmer, la bte	25c
FIGURES pour cuire la lb	10c				
PECHES Califournie la boite 8 onces	10c				
OLIVES Queen Victoria, pot 18 oz	21c				
BOVRIL Cordial bte 16 onces	99c				
CACAO Fry bte 1/2 lb	21c				
HOMARD Victoria bte 1/2 lb	39c				
ASPERGES Victoria bte 1 lb	39c				
Gelatine Victoria ass. 4 paquets	25c				
GRUAU Victoria ou Robin Hood, pqt	23c				
TAPIOCA blanc la lb	9c				
SAGO blanc la lb	9c				

EXTRA SPECIAL! Porc Frais

Porc Frais la lb **18c**

ANANAS trachés Singapore, bte 2 lbs	11c
CONFITURES framboises	41c
Beurre de PEANUT pot 15 onces	21c
Sucre à la Crème 20 onces	19c

F. T. LAJOIE - JOS MICHAUD
 EDMUNDSTON, — N. B.